

༄༄། །རྡོ་རྗེ་གོ་ཐབ་ཀྱི་སྐྱབ་ཐབས་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ། །

金剛鎧甲修法如意寶珠

Vajra Armor Ritual, wish fulfilling jewel



༄༅། །འགྲུར་སྒྲགས་ནི། ཨོ་སུ་ར་སུ་ར་མེ་མ་ན་ས་ར་མ་རྩ་འམ་བྱ་བ་རྩྱེ་པར་སྲུ་བྱ། ལན་གསུམ།

喻桑巴日啊 桑巴日啊 布瑪納 薩日啊 瑪哈 藏巴帕 吽帕梭哈 (三遍)

OM SAMBHA RA. SAMBHA RA. BHI MA NA. SA RA. MA HA. DZAM BHA BA. HUNG PHAT SO HA, (Three times)

། ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས།

蓮師金剛七句祈請文 The Seven Line Prayer

རྩྱེ་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

吽！烏金 尤記 努將倉 [烏金淨土西北隅]

HUNG! OR GYEN YUL GYI NUB CHANG TSAM

Hung! In the northwest country of Orgyen

བུ་མ་གེ་སར་སྤོང་པོ་ལ།

貝瑪 給薩 東波拉 [蓮花花莖蓮胚上]

PED MA GE SAR DONG PO LA

born in the pollen heart of the lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་བྱུང་བརྟེས།

雅稱 丘給 吳祝涅 [稀有殊勝妙成就]

YA TSEN CHOG GI NGO DRUB NYEI

possessing astonishingly supreme spiritual attainments,

བུ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས།

貝瑪 炯涅 些殊札 [得大名稱蓮花生]

PED MA JUNG NEI SHEI SU DRAG

you are well known as Pedma Jungney (the lotus born),

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

扣都 康卓 芒波夠 [空行眷屬眾圍繞]

KHOR DU KHA DRO MANG PO KHOR

surrounded by a retinue of many dakinis,

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱིས།

切記 皆絲 達祝吉 [我如本尊勤修持]

KHYED KYI JEI SU DAG DRUB KYI

following you, I practice.

འོན་ཀྱིས་བཏུབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

欽吉 拉契 沙殊梭 [祈請降臨賜加持]

CHIN GYI LAB CHIR SHEG SU SOL

Please come forth to bestow blessings.

གུ་རུ་བདུ་སི་རྣེ་རྩི་ལྷོ་ལན་གསུམ།

咕嚕 貝瑪 悉地吽 [三遍]

GURU PEDMA SIDDHI HUNG (Recite three times)

ན་མོ། རིན་ཆེན་ཅེ་བ་དང་བརྒྱན་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

南摩 真欽 扎瓦當， 基巴 吉貝， 巴登 喇嘛 丹巴， 南極 噶典巴當，
[南無！以大恩根本傳承上師以及勝吉祥大師們的真實語為依歸，]

NAMO DRINCHEM TZAWA DANG, GYÜPAR CHEPAI, PALDEN LAMA DAMPA, NAMKYI KA DENPA DANG,

Namo! By the truth of the supremely kind root and lineage Lamas, glorious sublime masters,

སངས་རྒྱལ་གྱིས་བཀའ་བདེན་པ་དང་། ཚོས་གྱིས་བཀའ་བདེན་པ་དང་། དགོ་འདུན་གྱིས་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

桑杰及 噶典巴當， 秋吉 噶典巴當， 根敦及 噶典巴當，
[依靠佛陀真實語； 佛法真實語； 以及僧伽之真實語；]

SANGYE KYI KA DENPA DANG, CHHÖ-KYI KA DENPA DANG, GENDUN GYI KA DENPA DANG,

By the truth of Buddha; the truth the Dharma; and the truth of the Sangha,

གསང་སྤྲུགས་དང་། དེག་སྤྲུགས་དང་། གཟུངས་སྤྲུགས་དང་།

桑昂當 如昂當 誦昂當，
[依靠密咒，明覺咒，以及陀羅尼咒之真實語；]

SANG NGAK DANG RIG NGAK DANG ZUNG NGAK DANG,

By the truth of secret mantra, awareness-mantra, dharani mantras

སྙིང་པོ་བཟླས་བཤོད་ལུག་རྒྱ་ཉིང་རེ་འཛིན་རྣམས་ཀྱིས་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

念波 蝶覺 恰嘉， 當耶怎 南極， 噶典巴當，
[依靠精華咒語，念誦咒語，手印，及禪修之真諦，]

NYING PO DE-JO CHHAG-GYA, TING NGE DZIN NAM KYI, KA DENPA DANG,

by the truth of the essence-mantras, mantra recitations, mudra, and meditation,

བླ་པར་དུ་གསང་བདག་གུ་རུ་པལ་པོའི་དགྱེས་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་

恰巴都 桑達， 古魯 扎波， 基闊吉 拉措，
[尤其要依靠忿怒蓮師壇城之一切本尊]

KHYE PAR DU SANG DAG, GURU DRAG PÖ, KYIL KHOR GYI LHA TSOK,

And especially, by the power of the great infallible and unfailling truth of Guru Rinpoche

འཁོར་དང་བཅས་པས་བསྐྱེ་བ་མེད་པའི་བཀའ་བདེན་པ་ཆེན་པོས་མཐུས།

闊當 杰輩 盧瓦 米貝， 噶典巴 欽波體，
[及其眷屬無誤真實語之威猛力]

KHOR DANG CHEY PE LUWA MED PAI, KA DEN PA CHHEN PÖ THÜ,

In wrathful form as the Lord of Secret Mantra, Guru Drakpo, with your entire mandala,

ཆམ་ནད་ཡམས་ནད་རིམས་ནད་ཉོག་དབྱེབས་ཀྱི་ནད་དུག་སོགས་

签纳 言纳 仁纳， 朵意吉 纳度索，

〔祈請徹底平息所有可能之疾病，包括流感和感冒，系統性疾病，流行病〕，

CHHAM NED YAM NED RIM NED, TOG YIB KYI NED DUG SOG,

Please grant your blessings to completely quell all possible diseases, including flus and colds, systemic illnesses, epidemics, Novel Coronavirus, and all other contagious diseases,

འགོ་བའི་ནད་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་དྲང་ནད་རིགས་བཞི་བརྒྱ་ཙུ་བཞི།

果为 纳如 塔建吉， 陀漲 纳如 日嘉雜日，

〔新型冠狀病毒和所有其他傳染性疾病與 404 種疾病〕，

GO WAI NERIG THAM CHED KYI, THOG DRANG NED RIG ZHI-GYA TZA ZHI,

Along with all possible maladies and illnesses of the four hundred and four classes of illness,

བགོག་རིགས་སྟོང་ཕྲག་བརྒྱད་ཅུ། ཡེ་འགྲོགས་སུམ་བརྒྱ་དུག་བཅུ།

噶如 東查 嘉吉， 也卓 僧伽，

〔八萬種邪魔危害，三百六十種鬼魅干擾〕，

GEG RIG TONG THRAG GYED CHU, YE DROG SUM GYA,

And the eighty thousand types of obstructing forces, the three hundred and sixty types of ghostly interferences,

དུས་མིན་འཆི་བ་རྣམ་བརྒྱད། རྒྱུན་པུ་ཉི་ལྔ་ཆིག་སྟོང་སོགས་

諦門 其瓦 南加， 建安 尼持 秋东索，

〔八種非時死亡，以及兩萬一千種障礙和厄運等〕，

DU MIN CHHI WA NAM GYED, KYEN NGEN NYI THRI CHHIG TONG SOG,

The eight types of untimely death, the twenty-one thousand obstacles and misfortunes,

ནད་གདོན་རྒྱུན་ཀེགས་བར་ཆད་མཐའ་དག་ཡོངས་སུ་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུག་སོལ།

纳敦 近噶 巴恰， 塔达 雍寺 索瓦， 新吉 拉都索。〔三遍〕

〔祈願加持徹底平息一切疾病，魔害，障礙，違緣，及阻礙〕。

NEDON KYENGEK BARCHED, T'ADAG YONGSU ZHI WAR, JINGYI LABTU SOL,

In short, all possible sickness, demonic affliction, obstacle, adverse condition, and all obstructing forces.

Please grant blessings that all these may be totally pacified! (Recite three times)

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །

桑吉 秋當 措既 確南拉〔諸佛正法賢聖僧〕

SANGYE CHO DANG TSOK KYI CHOG NAM LA

In the Buddha, the Dharma, and the supreme among the assembly,

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

江秋 把杜 達尼 嘉思起〔直至菩提我皈依〕

CHANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI

I take refuge until enlightenment.

བདག་གིས་སྐྱེན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །

達格 進索 及貝 所南記 [以我所行施等善]

DAG GI JIN SOK GYI PAI SOD NAM KYI

By the merit I have created through generosity and so forth,

འགྲོ་ལ་པན་སྤྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག། ། ལན་གསུམ།

卓拉 盤些 桑吉 住巴秀 [為利眾生願成佛] (唸誦三遍)

DRO LA PEN CHIR SANGYE DRUB PAR SHOG (Recite three times.)

in order to benefit beings, may I attain enlightenment.

༄༅། །རྡོ་རྗེ་གོ་ཁབ་ཀྱི་སྐྱུབ་ཐབས་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ། །

金剛鎧甲修法如意寶珠

Vajra Armor Ritual, wish fulfilling jewel

ཨེ་མ་ཧོ་ཧྲོང་བའི་རང་ལས་རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིསཾ

唉瑪吽 東北 昂立 讓霓 噶吉給 [空性之中自身刹那成]

EH MA HO! TONG BE NGON LE RANG NID KAD GYIK GE

From Emptiness, manifest spontaneously into

མ་རྡ་གུ་རུ་རྡོ་རྗེ་གོ་ཁབ་དཔལཾ

嗎哈 古魯 多杰 果查巴 [至尊上師金剛凱甲尊]

MAHA GURU DOR JE GO TRAP PAL

The most venerable Guru Vajra Armor wrathful deity

མ་ཐིང་ནག་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་རྡོར་ཕུར་འབྲིལཾ

唐納 刹極 夏霓 多普智 [深藍一面二臂持橛杵]

TANG NAK SHAL CHIK CHAK NI DOL PER DRU

Deep blue, with one face and two arms, holding a vajra and phurba

དཔལ་དང་རུར་ཁྲོད་ལོལ་པའི་ཆས་ཀྱིས་བརྒྱནཾ

巴當 度綽 諾為 奇跡建 [吉祥寒林游舞莊嚴飾]

PAL DANG DUR TRUD ROL WE CHI GYI GYEN

Adorned splendidly, in auspicious charnel ground robes

བཞུ་ཉི་ལྔ་པག་ནག་མགོ་དགུའི་སྤེངཾ

北瑪 霓達 帕納 果各當 [蓮花日月九頭黑豬上]

PAD MA NI DA PAK NAD GO GE TANG

On a nine-headed black boar surrounded by lotus, sun and moon seat

ཞབས་གཉིས་བྱད་གྱི་འདོར་སྐབས་ཚུལ་དུ་བཞུགས།

刹尼 嘉吉 多達 初度數 [雙足弓步威猛立姿住]
SHAB NI GYED GYI DOR TAP TSUL DU SHUK
Standing in the powerful pose with one leg straight and one leg bent

ཡེ་ཤེས་མེ་དཔུང་འབར་བའི་གློད་ན་གསལ།

耶西 滅紅 巴爲 龍納薩 [智慧火焰熾熱界中現]
YESHE ME HONG BAR WE LONG NA SAL
Appear in a blazing flame of wisdom

ངོ་བོ་ཞིང་སྤང་ལྷ་སྐྱའི་དབྱིངས་སུ་དག།

哦沃 讓囊 拉古 央思達 [刹現自性清淨本尊身]
NGO WO ZHANG NANG LA GU YANG SU DAK
The pure nature of the Yidam manifests spontaneously

རང་བཞིན་སྐྱ་བྲགས་ཐམས་ཅད་སྤྲུགས་སུ་རྫོགས།

讓仁 札咤 塔建 阿思作 [一切聲響自性咒中圓]
RANG ZHEN DRA DRAK TAM CHED NGAK SU DZOG
All sounds are perfect mantra of Self Nature

སྤུགས་རྗེ་བྱོན་ཉོག་ཚུལ་ཉིད་རང་དུ་སྐྱེན།

圖吉 占朵 秋霓 昂度捫 [悲心意聚成熟法性中]
TUK JE DREN DOK CHU NYD NGON DU MEN
Mindfully gathered compassion ripens in the Nature of Phenomenon

ཀུན་བཟང་སྐུན་བྱུབ་རོལ་བས་གཟུངས་སྤྲུགས་བརྒྱུ།

莨桑 論珠 諾爲 誦啊達 [普賢任運游舞而誦咒]
KUN ZANG LUN DRUB ROL WE ZONG NGAK DA
Samantabhadra spontaneously dances and recites



ཨོ་པདྨ་ཤ་བ་རི་པའུཾ བླ་པར་ཤེགསུཾ ལྷ་ག་ནའུཾ ཏྲ་ལྷུཾ སའ་མེ་རི་ཏུཾ ཏྲ་ན་ཏྲ་ན་བཛེ་ན་རཏྲ་རཏྲ་སྣུ་ཏུཾ

喻 貝 瑪 夏 佉 惹 呸 南 巴 修 納 噶 南 達 雅 塔 薩 瓦 渥 惹 達 哈 納 哈 納 班 扎 納
ra 恰 ra 恰 梭 哈

OM PADMA SHA WA RI PHAT,NAN PAR SHIK ,NA GA NAN,TAD YA THA,
SAR VA,WO RU TA, HANA HANA ,VAJRA NA,RAK CHA RAK CHA, SO HA.

ཨ་ཨུ་ཨི་ཨཱི་ཨུ་ཨུ་རི་རྩི་ཨི་ཨཱི་ཨོ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་ཨོ། ཀ་ཁ་ག་ལྷ་ང་། ཅ་ཆ་ཇ་ཉ་ཉ། ཇ་ཉ་ཇ་ཉ། ཉ་མ་ད་ཉ་ན། བ་མ་བ་

ན་མ། ཡ་ར་ལ་མ་ཤ་ཤ་ཤ་ཤ་ཤ།

啊啊 哦哦 喔喔 日日 樂樂 談談 卧卧 昂啊。噶卡噶各啊 雜擦雜甲念 札查札榨 納 達塔 達答納 巴帕巴爸瑪 亞熱拉瓦 夏卡薩哈加。

A AH, E EH, U UH, RI RHI, LI LHI, AY AI, O OH, AUNG AH. KA KHA GA GHA NGA, TSA TSHA DZA DZHA NYA, TRA THRA DRA DHRA NRA, TA THA DA DHA NA, PA PHA BA BHA MA, YA RA LA WA SHA KA SA HA KYA.

ཨོ་བཙུང་ས་ཏུ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྐྱ་ལ་ཡ། བཙུང་ས་ཏུ་ཏེ་ལོ་བ། ཏིཏྱ་བི་ནོ་མེ་ན་མ། སུ་ཏོ་ཕྱོ་མེ་ན་མ། སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་ན་མ།

ཨ་རུ་རྩོ་མེ་ན་མ། སའ་སི་རྩི་སྐྱེ་སྐྱེ་སྐྱེ་ལ་རྩོ། སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅི་ཏྱི་ཤེ་ཡི་ཀུ་རུ་རྩི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉ། ཉ་ག་སྐྱབ། སའ་ཉ་སྐྱ

ག་ཉ། བཙུང་མ་མེ་སྐྱུ། བཙུང་ན་མ་མ་ཏུ་ས་མ་ཡ་ས་ཏུ་ཨུ།

喻 班札薩埵薩瑪呀 瑪奴巴拉呀 班雜薩埵磔諾巴 地查則卓密巴哇 速埵卡喲密 巴哇 速波卡喲密巴哇 阿奴熱朵密巴哇 薩哇薩埵密札亞雜 薩哇噶瑪速雜滅 积 當希里呀 咕如吽 哈 哈 哈 哈 霍 巴噶問 薩哇達他噶達 班札瑪密面雜 班札巴哇瑪哈 薩瑪呀薩埵啊

OM BENZAR SATTO, SA MA YA, MA NU PA LA YA, BENZAR SATTO TE NO PA, TITRA DRI DHO ME BHA WA, SUTO KAYO ME BHA WA, SUPO KAYO ME BHA WA, ANU RAKTO ME BHA WA, SARWA SIDDHIM ME PRA YATSA, SARWA KARMA SU TSA ME, TSITTAM SHER YAM, KU RU HUNG, HA HA HA HA HO, BHAGAWAN, SARWA TATAGATA, BENZAR MA ME MUNTSA, BENZRI BHA WA MAHA, SAMAYA SATTO AH.

ཨོ་ཡི་ནམ་ཉེ་ཏུ་ས་ནམ་ཉེ་ཏུ་ཉེ་ཏུ་ཉེ་སྐྱ་ག་ཏོ་ཉུང་དུ། ཏིཏྱ་ཡི་ནི་རོ་ན་ཨོ་སྐྱ་སྐྱ་སྐྱ་མ་རྩེ་ཤམེ་སྐྱ་རྩ། །

喻耶達瑪黑頓磔札巴瓦 黑頓磔肯達它噶多 哈亞瓦磔 磔肯杂與拿若達 誼旺巴 跌 瑪哈夏瑪拿耶梭哈。三遍

OM YE DHARMA, HE TU TRABHA WA, HE TUN TE, KHEN TA THA GA TO, HAYA WA DET, TE KHEN DZA YO, NI RO DHA, EWAM BHADI, MAHA SHRA MA NRA, YE SOHA (Repeat three times)

ཧཱུྃ། དོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་ཀྱིས་ནམ་སྐྱེ་ཉེ། །

吽 無思 覺當 以及 南珠得 [吽 真實以及意幻供] HUNG NGU SU JOR DANG YI GYI NAM DRU DE Hum, offer visualized and real offerings

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་སྤྲོ་མེད་མཚོད་སྤྲིན་གྱིས། །

根德 桑波 拉米 卻真基 [無上普賢妙雲供]
KUN TU ZANG PO LA MID CHOD DREN GYI
Samantabhadra's unsurpassed magical cloud of offerings

མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་བཞོན་དེ། །

卡央 南達 嘉欽 永固德 [密佈清淨大空界]
KA YANG NAM DAK GYA CHIN YONG GUD DE
Permeates the pure and great space of emptiness

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་པ་རྒྱ་མཚོས་མཚོད། །

西囊 桑爲 卻巴 將措卻 [如海內外密敬供]
SHI NANG SANG WE CHOD PA JAM TSO CHOD
Inner, outer, and secret offerings are as vast as the ocean

བསྟོན་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། །

多巴 烏巴 塔尖拉 [一切應贊者]
TOD BAR WU BA TAM CHED LA
All those admirers

ཞེང་རྣམ་ཀུན་གྱི་གངས་སྟེང་གི། །

尚德 根基 張霓吉 [身化刹塵數]
SHANG DEL KUN GYI DRANG NYD GYI
Manifested in immeasurable numbers

ལུས་བདུད་པས་ཞི་རྣམ་ཀུན་ཏུ། །

利度 別納 南庚度 [恒以恭敬心]
LI DUD BE NE NAM KUN DU
With a mind of lasting respect

མཚོག་ཏུ་དད་པས་བྲིད་ལ་བསྟོད། །

秋度 達別 切拉朵 [淨信贊頌您]
CHOD DU DAD BE CHED LA DOD
Praise you with pure faith

སྟོན་བཅུད་ལྗང་སྣང་གཞུག་མའི་དབྱིངས་སུ་ཟེམ། །

諾記 拉囊 寧密 央思騰 [情器聖相融入本屆中]
NOD CHID LA NANG NYING ME YANG SU TANG
All beings and the physical world dissolve into the primordial realm

སྲ་ཡང་རྩུག་ལྷོ་མའི་ལྷ་སྲུང་ལྷང་།།

拉央 誦及 基密 拉古當 [復現雙運幻化本尊相]
LA YANG ZONG CHUK GYI MI LA GUR DANG
The illusory image of the Yidam in union reappears

དགེ་བ་འདི་ཡི་སྲུང་དུ་བདག།།

個佉 度一 密度達 [願我迅速以此善]
GE WA DU YI MUR DU DAK
With such virtue may I quickly

ཨོ་རྒྱན་ལྷ་མ་འགྲུབ་གྲུང་ནས།།

烏金 喇嘛 逐吉霓 [成就烏金上師尊]
ORGYEN LAMA DRUB GYUR NE
Achieve the embodiment of Guru Rinpoche

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།།

卓瓦 即將 瑪麗巴 [悉數衆生無一餘]
DRO WA GYID JANG MA LU PA
May all sentient beings

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་བར་ཤོག།།

碟衣 薩拉 闊巴秀 [盡皆安置于彼地]
DE YI SA LA GOD BAR SHOK
Safely reside in that realm

ཁྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།།

伽拉 朵將 索瓦 達貝題 [于您贊頌祈禱力]
CHED LA DOD JANG SOL WA DAB BE TE
Praise the power of your prayer

བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་སྤོགས་སུ།།

達所 剛度 涅北 薩修思 [我等無論于何處]
DAK SOD GANG DU NE BE SA SHOK SU
No matter where we are

ནད་གདོན་དབུལ་ཤོངས་འཐབ་ཚོད་ཞི་བ་དང་།།

納敦 渥鵬 塔做 事瓦當 [貧病爭訟悉消散]
NAD DUN WOL PONG TAB DZOD SHE WA DANG
Poverty, sickness, and dispute are all dissipated

ཚོས་དང་བག་ཤེས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །

秋當 札西 配位 咋都所 [正法吉祥祈增盛]
CHO DANG DRA SHI PEL WAR ZAD DU SOL
Pray for prosperity of auspiciousness of the authentic dharma

བགེགས་རིགས་སྟོང་ཕྲག་བརྒྱད་ཅུ་ཞི་བ་དང་། །

噶如 洞察 嘉吉 事瓦當 [平息八萬魔部類]
GAK RUK TONG TRAL GYA GYI ZHI WA DANG
May eighty thousand demonic groups be subjugated

མི་མཐུན་གཞོན་པའི་རྐྱེན་དང་གྲུལ་བ་དང་། །

密吞 諾貝 僅當 札瓦當 [違逆害緣皆遠離]
MEN TUN NOD BE JIN DANG DRAL WA DANG
May all negative and harmful conditions be kept away

མཐུན་པ་འགྲུབ་ཅིང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཡི། །

屯巴 珠將 鵬桑 措巴義 [順緣成就且圓滿]
TUN BA DRUB CHANG PUN SUM TSOK PA YID
May positive conditions be achieved with perfection

བག་ཤེས་དེས་ཀྱང་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག། །

札西 帝將 當度 得樂修 [願此吉祥如意成]
TASHI DI CHANG DANG DUR DE LEK SHOK
May this be auspicious and wish-fulfilled

ཅ་བརྒྱད་སྣ་མའི་བྱིན་རྒྱལ་སྟོང་ལ་ཞུགས། །

札記 拉密 新拉 寧拉殊 [本傳上師加持入心間]
TSA GYID LA ME SHIN LAB NYING LA SHUK
The Guru's blessings dissolve into my heart

ཡི་དམ་ལྟ་ཡིས་རྗེས་བཟུང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ། །

義當 拉義 偈頌 護助陀 [本尊攝受獲得諸悉地]
YI DAM LA YI GYI ZONG NGU DRUB TOB
May the Yidam accept me and bestow attainment

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ལུས་དང་གྲུབ་བཞིན་འགྲོགས། །

堪卓 丹間 麗當 主神卓 [空行護法如影相伴隨]
KHAN DRO TAN GYEN LI DANG DRUB ZHIN DROK
Accompanied like shadows by Dakinis and Dakas

གང་བསམ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པའི་བག་ཤེས་ཤོག །

岡叁 論際 竹北 札西修 [所欲任運成就願吉祥]
KANG SAM LUN GYI DRU BE DRA SHI SHOK
Desires will spontaneously be achieved. May all be auspicious

། དགེ་བལྟོ་ནི།

迴向文： Dedication of Merit

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཞིགས་པ་ཉིད། །

所囊 得以 它見 色巴霓 [此福已得一切智]
SOD NAM DI YI THAM CHED ZIG PA NYID
By this merit, through the nature of complete omniscience,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་པམ་བྱེད་ཅིང་། །

陀涅 霓比 扎囊 龐切將 [摧伏一切過患敵]
THOB NEI NYEI PAI DRA NAM PHAM CHEI SHING
and the total defeat of all negative forces,

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་དབྱ་རྣམས་པམ་བྱེད་ཅིང་། །

接噶 納起 巴龍 初巴以 [生老病死猶波濤]
KYE GA NA CHI BA LUNG TRIG PA YI
from the turbulent waves of birth, old age, sickness, death,

སྤྱིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སློལ་བར་ཤོག །

色比 措里 卓瓦 着瓦修 [願度有海諸有情]
SID PAI TSO LEI DRO WA DROL WAR SHOG
from this ocean of existence, may all beings be set free !

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཐུན་པ་དང་།

將巴 把握 急達 欽巴當 [文殊師利勇猛智]
JAM PAL PA WÖ CHI TAR KHYEN PA TANG
Just as the Bodhisattva Manjushri attained his realization,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཉི།

棍杜 桑波 蝶樣 磔伸磔 [普賢慧行亦復然]
KUN TU ZANG PO TE YANG TE ZHIN TE
And likewise Samantabhadra,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་།

磔達 棍急 積絲 達落江 [我今迴向諸善根]
TE TAG KUN KYI JEY SU DAG LOB CHING
In order to train myself to follow after them,

དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།

各瓦 杜達 塔見 染的卧 [隨彼一切常修學]

GE WA DI TAG THAM CHED RAB TU NGO

I dedicate these merits (for the enlightenment of all sentient beings).

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

帝森 刹比 加瓦 塔見記 [三世諸佛所稱嘆]

DU SUM SHEK PA'I GYAL WA TAM CHED KYI

As dedication

བསྟོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྟུགས་པ་དེས།

卧瓦 剛拉 瓊的 昂哇帝 [如是最勝諸大願]

NGÖ WA GANG LA CHOG TU NGAK PA DEI

is praised as supreme by the buddhas of the three times,

བདག་གི་དགོ་བའི་ཙ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་།

答給 各為 雜瓦 讀根將 [我今迴向諸善根]

DAG GI GE WAI TSA WA DI KUN KYANG

All these, my roots of virtue,

བཟང་པོ་སྟོད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྟོ་བར་བགྱི།

桑波 卻切 染的 卧瓦記 [為得普賢殊勝行]

ZANG PO CHÖD CHIR RAB TU NGO WAR GYI

I dedicate entirely to Deeds of Excellence.

喇嘛智美仁波切與翻譯小組翻譯/編輯於美國北加州聖荷西，德清穰佛法中心 2020/3/6

Translated / Edited By Lama Drimed Rinpoche and his team on 3/6/2020 at DECHEN RANG
DHRAMA CENTER in San Jose, California. U.S.A.